



CONTACT

☎ +54 9341 2024239

✉ carinamarianitrad@gmail.com

📍 Rosario, Argentina

EDUCATION

2023

UNIVERSIDAD DE BELGRANO

- Diploma in Specialized ES>EN Translation

2022

UTN UNIVERSITY - ARGENTINA

- Diploma in Audiovisual Translation

1996 - 2000

UNL UNIVERSITY - ARGENTINA

- Scientific Technical and Literary Translator of English

C.A.T. TOOLS

- Subtitle Edit
- Aegisub
- Amara
- Oona
- Trados
- Custom platforms provided by clients.
- Word
- Excel
- ChatGPT

CARINA MARIANI

EN<>ES TRANSLATOR

PROFILE

Native speaker of Spanish, born in Argentina.

Over 20 years of experience working for an international company dealing with transport, logistics, and foreign trade.

Additionally, experience in translation and proofreading of engineering manuals related to water pumps and household appliances.

Freelance Translator working for translation agencies, professional clients, and institutions.

Volunteer as an EN >ES subtitler for Mooji Media Ltd, subtitling videos of Moojibaba.

Specialties: Expertise in Audiovisual Translation. Entertainment. Education. Human Resources .Finance (cryptocurrency). Health & Wellness. IT. Spirituality. Philosophy.

WORK EXPERIENCE

as a Freelance Translator

- EN>ES translation and proofreading of dubbing movie scripts . (2025)
- ES>ES AI audio tasks aimed at evaluating the quality of synthesized speech and transcription (2025)
- EN>EN annotation monolingual English jobs dealing with AI labeling revision. (2024)
- EN>ES MTPE of education videos of a US University dealing with the prevention of critical issues such as sexual harassment & and discrimination, workplace violence, illness at work, etc. (2022-2024)
- EN>ES translation of a 150-page suspense movie script (2024)
- CC subtitling for several short videos for kids (2024)
- ES>EN Translation of a non-profit organization handbook dealing with nutrition for patients with cancer. (2024)
- EN>ES subtitling of videos dealing with HR: onboarding interviews, teamwork, employee promotion, etc. (2023)
- EN>ES subtitling of videos dealing with yoga, meditation, spiritual growth, and alternative healing (2023).
- EN>ES subtitling of dubbing scripts dealing with Finance and Cybersecurity (2023)
- ES>ES SDH subtitling for Mexican, Colombian, and other international series (medical dramas and soap operas) dubbed into Spanish. (2022)
- ES>EN Translation of medical essays dealing with vaccination and COVID-19. (2022-2023)
- Translation of financial texts dealing with cryptocurrency, smart contracts, and NFTs; gaming in which cryptocurrency is used as a reward. (2022-2023)

TEACHING EXPERIENCE

- - Currently teaching two English workshops:
- • **English & Spirituality:** exploring language through , meditation, and spiritual texts and videos.
- • **English, Travel & Sports:** designed for two levels (Beginners and Intermediate/Advanced), combining language learning with travel vocabulary and sports-related topics.
- - Provide online one-on-one English classes for teenagers, focusing on communication skills, vocabulary development, and confidence building.